

Français

法语

①

北京外国语学院法语系教材组

商务印书馆

法 语

FRANÇAIS

第 一 册

北京外国语学院法语系教材组

商 务 印 书 馆

1979年·北京

本书可供高等院校法语专业一年级第一学期使用。

本书由北京外国语学院法语系教材组编写，参加编写工作的主要有董明慧、罗慎仪，先后参加过这项工作的还有罗嘉美、庞爱菊、金国芬、史美珍、由法籍教员 Ariane Lallée、Marie-Paule Delattre 和 Pascale Morini 审阅，此外周世勋也担任了部分编写和审校工作。

法 语 第 一 册

北京外国语学院法语系教材组

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 10 印张 243 千字

1979 年 5 月第 1 版 1979 年 5 月北京第 1 次印刷

印数：1—101,000 册

统一书号：9017·836 定价：0.80 元

说 明

法语第一、二册可供高等院校法语专业一年级使用。本书力求针对中国学生初学法语的特殊困难,通过反复实践,使学生掌握运用法语的基本知识和技能,初步具有法语口笔头,尤其是口头的表达能力。

本书第一、二册包括语音教程十二课,基础教程二十八课。按照高等院校目前一般课时安排,语音教程每课教学时间约半周,基础教程每课约一周,共约三十三周,另加复习、测验、考试等活动,全部内容可用两个学期。

语音教程的主要任务是进行音素和语调的训练,在一定的句型中,通过语流学习语音。句型力求简易常用。本书重视语调的训练,也不放松必要的音素练习,尤其针对中国学生学习法语语音的特殊困难,如圆唇音、清浊音、辅音群等,编写了对比性练习。为了给学生以后的学习创造条件,语音教程在听说领先的原则下,也注意培养学生认读、拼写词句的能力,并介绍一些最基本的语法知识。

基础阶段继续贯彻听说为主、读写跟上的原则,各课安排如下:

1. 语法句型——按总的安排,全部基础语法要在第三学期才能学完。第一、二册中只包括最基本、最常用的部分语法知识。每课重点突出,难点分散,以句型练习的方式进行语法教学。每课课

文前用句型介绍当课语法重点，课文后有语法说明并有复习性的语法句型练习。

2. 课文——以对话为主，有利于进行听说训练。内容由浅入深，力求多样化，提供日常生活中常用的必需词汇和表达法。第二册中适当选入有关法国社会生活情况的课文。

3. 词汇表——每课课文后附有词汇表，一般只限于本课出现的词义。为了扩充学生的知识，每课词汇表后附有少量补充词汇。

4. 课文注释——目的在于帮助学生解决词汇方面的困难，同时对未作重点学习的语法现象稍加解释。

5. 练习——为了通过反复实践，达到熟练掌握的目的，每课配有大量的口笔头练习。口头除上述的语法句型练习外，还有词汇句型练习和部分旨在培养学生灵活运用语言能力的综合性练习。笔头除单一的专题练习外，也有综合性练习。

在一年级教学中，语音工作始终占重要地位。各课都配有语音练习，其中包括音素的复习巩固和基本朗读技巧的训练。

6. 为了使学生扩大眼界，提高兴趣，各课附有谚语，并附短文作为阅读材料，内容力求配合当课主题。书末还附有少量法国民间歌曲和短诗。

由于编者的水平和经验有限，书中必然存在许多缺点。我们恳切希望使用本书的同志随时提出宝贵意见，以便不断改进。

编 者

1978年6月

Table des matières

Leçon 1 (1)

[a] [i] [s] [k] [l] [m] [n] [p] [s] [ʃ]

Structures:

Qui est-ce? C'est Michel.

C'est sa pelle? Oui, c'est sa pelle.

Notes: 字母和音节

Leçon 2 (7)

[y] [ə] [f] [t] [v] [z]

Structures:

Qu'est-ce que c'est? C'est une tasse.

Notes: 清浊音, 联诵

Leçon 3 (13)

[e] [u] [œ] [b] [d] [r] [ʒ] [j]

Structures:

Vous avez un cahier (des cahiers)?

Oui, j'ai un cahier (des cahiers).

Notes: 名词的性和数

Leçon 4 (20)

Révision: [a-s-e-i] [i-y-u] [n-l] [pl-bl] [k]

Structures:

Est-ce qu'elle va à l'usine?

Oui, elle va à l'usine.

Notes: 节奏组, 省音

字母表 (24)

Leçon 5 (29)

[o] [ɔ] [g]

Structures:

Est-ce que c'est un stylo?

Non, ce n'est pas un stylo, c'est un crayon.

Est-ce que ce sont des stylos?

Non, ce ne sont pas des stylos, ce sont des crayons.

Notes: 以 -al, -eau 结尾的名词复数, 否定句

Leçon 6 (37)

[œ] [ɸ]

Structures:

Qu'est-ce qu'il (elle) fait?

Il (elle) est facteur.

Elle est tisseuse ou tourneuse?

Elle n'est pas tisseuse, elle est tourneuse.

Notes: 连音, 冠词

Leçon 7 (45)

[ɑ] [ɔ] [y] [ij]

Structures:

Tu es ouvrier?

Oui, je suis ouvrier.

Vous êtes professeurs ou étudiants?

Nous ne sommes pas professeurs, nous sommes étudiants.

Comptons: 1—5

Notes: 音节的划分, 移行

Leçon 8 (54)

Révision: [ɔ-o-u] [ɸ-o] [ɑ-ɑ] [pr-br] [fr-vr] r+consonne

Structures:

Est-ce que c'est ta chambre?

Non, ce n'est pas ma chambre. C'est la chambre de

Pierre, c'est sa chambre.

Comptons: 6—10

Notes: 人称代词, 动词 être 的变位, 主有形容词

Leçon 9 (64)

[ɛ] [jɛ] [ɲ]

Structures:

Où va Catherine?

Elle va à l'institut.

Est-ce que vous allez dans votre chambre?

Non, je ne vais pas dans ma chambre, je vais dans la classe.

Comptons: 11—15

Notes: 普通名词和专有名词

Leçon 10 (71)

[w, wa, wē]

Structures:

Cette règle est à toi?

Oui, elle est à moi.

A qui sont ces bandes?

Elles sont à nous.

Comptons: 16—20

Notes: 法语音素表, 指示形容词, 重读人称代词

Leçon 11 (79)

Révision: [ɛ-ā-ō] [tr-dr]

Structures:

Est-ce qu'il y a des moissonneuses dans votre brigade?

Oui, il y a des moissonneuses dans notre brigade.

Qu'est-ce qu'il y a sur la table de Michel?

Il y a une gomme, un stylo et des cahiers.

Comptons: 21—30

Notes: 长音, 品质形容词

Leçon 12 (86)

Révision: [kl-gl] [kr-gr]

Structures:

Où travaille votre tante?

Elle travaille dans une université.

Est-ce que votre tante travaille dans une pharmacie?

Non, elle ne travaille pas dans une pharmacie, elle travaille dans une librairie.

Comptons: 31—40

Notes: 字母 e 读 [ə] 和不发音的各种情况, 第一组动词的直陈式现在时

读音基本规则表	(93)
语音补充练习	(96)
书写符号	(101)
语法小结	(102)

Leçon 13 (106)

Dialogue: Une famille

Comptons: 41—79

Tableaux de conjugaison: Voir, aller, avoir

Grammaire: I. 主有形容词 II. 缩合冠词 au, aux III.

De 用于否定句中 IV. 冠词的省略 V. 代词 en VI. 疑问句 (1)

Phonétique: [ɛ-ɑ-ɔ]

Lecture: La famille

Leçon 14 (121)

Dialogue: Un nouvel étudiant

Comptons: 80—100

Tableaux de conjugaison: Connaître, prendre, pouvoir, vouloir, descendre

Grammaire: I. 定冠词与不定冠词 II. 最近将来时

III. 缩合冠词 du, des IV. 副代词 y V. 泛指人称代词 on VI. 及物动词和不及物动词 VII. 句子的主要成分 VIII. 疑问句 (2)

Phonétique: [y-i] [e-ɸ]

Lecture: Parlez-vous français?

Leçon 15 (137)

Dialogue: Un cours de chinois

Comptons: 101—100 000

Tableaux de conjugaison: Venir, répéter, devoir, faire

Grammaire: I. 重读人称代词 II. 副词 III. 介词 de 的意义 IV. 直接宾语

Phonétique: 字母 x 的读法

Lecture: La politesse

L'histoire des cahiers

Leçon 16 (150)

Dialogue: La bibliothèque

Comptons: 110 000—999 999

Tableaux de conjugaison: Ouvrir, lire

Grammaire: I. 品质形容词 II. 介词 de 代替不定冠词
des III. 状语

Phonétique: [pr] [br] [tr] [dr] [kr] [gr]

Lecture: Aimez-vous les livres?

Leçon 17 (162)

Texte: Temps et saisons

Comptons: 1 000 000—900 000 000

Tableaux de conjugaison: Suivre, dire

Grammaire: I. 第二组动词的直陈式现在时 II. 命令式
III. 无人称动词 IV. 序数词 V. 疑问句 (3)
VI. 间接及物动词

Phonétique: [s, z, ʃ, ʒ], 命令句语调

Lecture: Les saisons

Leçon 18 (178)

Dialogue: Voilà le courrier

Comptons: 1 000 000 000—900 000 000 000

Tableaux de conjugaison: Envoyer, écrire, recevoir

Grammaire: I. 间接宾语人称代词 II. 名词补语 III. 形
容词补语

Phonétique: [ɸ-o] [œ-ɔ]

Lecture: Le facteur

Leçon 19 (190)

Dialogue: A la cantine de l'usine

Calculons: 加法

Tableau de conjugaison: Sentir

Grammaire: I. 部分冠词 II. 副词补语

Phonétique: 节奏组与节奏重音, 节奏长音

Lecture: Le petit déjeuner

Leçon 20 (204)

Dialogue: Jacques, quelqu'un te cherche

Calculons: 减法

Tableaux de conjugaison: Croire, savoir

Grammaire: I. 钟点表示法 I. 直接宾语人称代词

Phonétique: 连音

Lecture: L'heure

Leçon 21 (219)

Texte: Une journée d'étudiant

Calculons: 乘法

Grammaire: I. 代动词 I. 以 -ment 结尾的副词

Phonétique: 联诵 (1)

Lecture: Le matin

Leçon 22 (235)

Dialogue: La Fête nationale

Calculons: 除法

Tableau de conjugaison: Apercevoir

Grammaire: I. 过去分词 I. 以 avoir 作助动词的复合过去时

Phonétique: 简单句语调

Lecture: Des fêtes des Français

Leçon 23 (251)

Texte: Lettre de Pékin

Disons: 分数

Tableaux de conjugaison: Accueillir, courir

Grammaire: I. 以 être 作助动词的复合过去时 I. 最近过去时

Phonétique: 联诵 (2)

Lecture: Dans la rue

Leçon 24 (269)

Dialogue: Visite d'une usine

Disons: 小数

Tableau de conjugaison: Produire

Grammaire: 以 avoir 作助动词的复合时态中过去
分词的配合

Phonétique: [qi] [wa]

Lecture: La journée de Monsieur Thibaut

诗 (284)

En avant la classe ouvrière (extrait)

Vive la commune!

歌曲 (290)

L'union fait la force

Alphabet

Un, deux, trois...

Le petit navire

Frère Jacques

Savez-vous planter les choux

Sur le pont d'Avignon

Alouette

Chant des partisans

语法常用术语 (295)

常用缩略语 (297)

总词汇表 (298)

Leçon un — Première leçon

Qui est-ce?	— C'est Li Ming.
C'est sa pelle?	— Oui, c'est sa pelle.

元音 [a] a, à, â	辅音 [k] k, qu
[i] i	[l] l
[ɛ] ai, aî ei, è, ê	[m] m
e: 1. 相同二辅音字母前	[n] n
2. 闭音节中	[p] p
-et 在词末	[s] s, ç c 在 e, i 前
	[ʃ] ch

TEXTES (课文)

I

Qui est-ce?	— C'est Michel.
C'est sa pelle?	— Oui, c'est sa pelle.
hache?	hache.
lime?	lime.

II

- C'est la Chine?
— Oui, c'est la Chine. Michel aime la Chine.

VOCABULAIRE (词汇)

Qui est-ce? [ki-sɛ] 这是谁?

ce (代) 这, 那

c'est... 这是...

Michel 米歇尔(法国人名, 男)

sa (形) 他的, 她的

pelle (名) 铲子, 锹

hache (名) 斧子

lime (名) 锉刀

oui (副) 是, 对

la Chine (名) 中国

Michel aime la Chine.

米歇尔爱中国。

Bonjour, camarades. 同志们, 你们好!

Bonsoir, camarade. 同志, 晚上好!

PHONETIQUE (语音)

1. 元音 [a]



法语 [a] 和汉语“阿”音相近, 但法语 [a] 发音时口张开的程度略小, 舌位较前, 舌尖要抵下齿。

2. 元音 [ɛ]



发 [ɛ] 时, 舌尖抵下齿, 开口度比 [a] 小。

3. 元音 [i]



发 [i] 时, 舌尖抵下齿, 开口度极小, 唇形扁平。

4. 辅音 [p] 双唇闭拢, 形成阻塞, 气流从口腔冲出, 成为爆破音。
5. 辅音 [k] 舌面抬起, 抵硬腭后部, 形成阻塞, 气流从口腔冲出。
在元音前, 法语 [p, k] 和汉语拼音字母 b, g 所代表的辅音相似, 是不送气的; 但在音节末时, 法语 [p, k] 要送气。
6. 辅音 [l] [n] 舌尖抵上齿龈, 形成阻塞。发音时声带振动。发 [l] 时气流从舌头两边外出, 发 [n] 时, 气流从鼻腔外出。
7. 辅音 [s] 舌尖抵下齿, 上下齿接近, 舌前部和硬腭之间形成窄缝, 气流通过时发生摩擦。
8. 辅音 [ʃ] 舌尖翘起, 与上齿龈稍后部分接近, 形成窄缝, 气流通过时形成摩擦音, 双唇突出成圆形。

EXERCICES DE PHONETIQUE (语音练习)

	[a]		[s]		[i]	
[p]	pas	nappe	paix	cèpe	pie	pipe
[k]	kaki	chaque	quel	chèque	qui	mimique
[l]	là	hâle	laid	pelle	lit	mille
[m]	ma	lame	mais	sème	mis	lime
[n]	nappe	âne	naît	haine	nid	mine
[s]	ça	passe	Seine	cesse	si	Nice
[ʃ]	chat	hache	chêne	mèche	Chine	niche
[ɛ]	laine	mèche	même	elle	quel	peine
	chaîne	mène	pêche	pelle	sel	Seine
	palais	sème	chêne	celle	appel	paquet

NOTES (注释)

1. 法语是一种拼音文字, 用字母来拼写。法语字母共 26 个, 其中有 6 个元音字母, 如 a, i; 20 个辅音字母, 如 p, l.

元音字母所发的音叫做元音，如 [a, i]。辅音字母所发的音叫做辅音，如 [p, l]。方括号里是国际音标，用来表示音。音(元音，辅音)和字母是不同的，应加以区别。

2. **音节**：法语单词由音节构成。音节以元音为主体。一个单词中有几个元音，就有几个音节，如：lime [lim] 有一个音节，camarade [ka-ma-rad] 有三个音节。
3. **开音节**：以元音结尾，如：sa [sa], c'est [sɛ].
闭音节：以辅音结尾，如：lime [lim].
4. **重音**：法语的重音比较固定，一般落在单词或词组的最后一个音节上：camarade [ka-ma-'rad] (' 重音符号，表示后面的音节读重音)
C'est sa pelle. [sɛ-sa-'pɛl]
[注意] 法语重读音节和非重读音节的差别并不十分大，不要把重读音节读得过重。
5. 词末元音字母 e 一般不发音：lime [lim].
6. 单词中，字母 h 不发音：hache [aʃ].
7. 两个相同的辅音字母在一起，一般读成一个音：pelle [pɛl].
8. 词末辅音字母一般都不发音，如：lit [li]. 但 l 在词末时一般要发音，如：quel [kɛl].

LETTRES (字母)

	大 写	小 写	名 称
元音字母	A	a	[a]
	E	e	[ɛ]
	I	i	[i]
辅音字母	C	c	[sɛ]
	H	h	[aʃ]
	K	k	[ka]
	L	l	[ɛl]
	M	m	[ɛm]
	N	n	[ɛn]
	P	p	[pɛ]
	S	s	[sɛ]

EXERCICES ORAUX (口头练习)

I. 听并模仿课文录音。

I. 句型练习:

C'est sa pelle.

C'est sa pelle?

C'est sa hache.

C'est sa lime.

C'est la Chine.

pelle

C'est sa pelle? — Oui, c'est sa pelle.

lime, hache

II. 读下列单词:

là	kaki	saine	cesse	laisse
ça	même	pêche	happe	paquet
sel	païe	peine	laque	pêle-mêle

IV. 看图说话:

